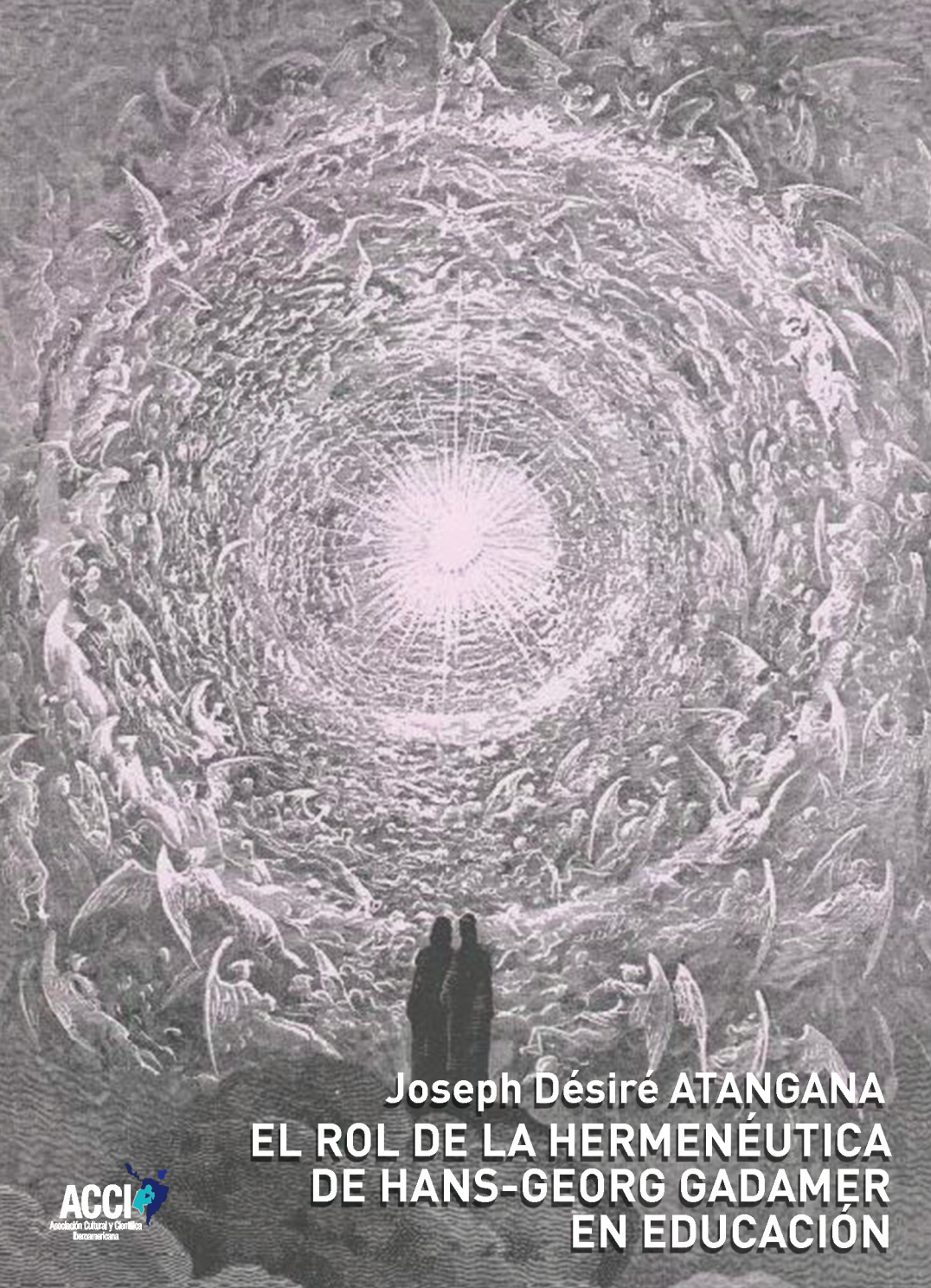




Joseph Désiré ATANGANA
EL ROL DE LA HERMENÉUTICA
DE HANS-GEORG GADAMER
EN EDUCACIÓN

Joseph Désiré Atangana

El rol de la hermenéutica de Hans-Georg Gadamer en educación

ACCI ediciones (Asociación cultural y científica iberoamericana) apoya la protección del copyright. El copyright estimula la creatividad, defiende la diversidad en el ámbito de las ideas y el conocimiento, promueve la libre expresión y favorece una cultura viva. Gracias por comprar una edición autorizada de este libro y por respetar las leyes del copyright al no reproducir, escanear ni distribuir ninguna parte de esta obra por ningún medio sin permiso.

© Obra: El rol de la hermenéutica de Hans-Georg Gadamer en educación

Primera edición: Mayo, 2018

© Autor: Joseph Désiré Atangana

ISBN: 978-84-17519-05-6

Descargado de: www.visionlibros.com

© Editado por ACCI ediciones // www.acciediciones.com

Gestión, promoción y distribución: Vision Netware S.L.

c/ San Ildefonso 17, local, 28012 Madrid. España.

Tlf: 0034 91 5273678 //

Email: pedidos@visionnet-libros.com

Disponible en papel y ebook en las principales librerías físicas y online.

Las opiniones expresadas en este trabajo son exclusivas del autor. No reflejan necesariamente las opiniones del editor, que queda eximido de cualquier responsabilidad derivada de las mismas.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de derechos Reprográficos, www.cedro.es o por teléfono 91702 1970) si necesita fotocopiar, escanear o utilizar algún fragmento de esta obra. Gracias por comprar una edición autorizada de esta obra y por respetar las leyes del copyright.

Dedicatoria
A
mis padres:
Boniface Ambassa y Blandine Mbia+

A mi madrina:
Marie Thérèse Embolo

AGRADECIMIENTOS

La Paradoja de un trabajo como el nuestro reside en el hecho de que se pretende una obra individual al igual que una elaboración colectiva. Es por eso que es de mi interés dirigir, con cortesía, mi sincera gratitud a:

- Mi Director de tesina, el Dr Stève Gaston BOBONGAUD, por sus palabras magistrales de ardor al trabajo, de devoción y de disponibilidad, que no dejó de expresar hacia mí.
- Todos los Profesores de la Facultad de filosofía del Instituto Católico de Yaundé; mis asesores y tutores de AIU “Atlantic International University”, que me dieron una buena formación intelectual a través de sus enseñanzas.
- Toda mi familia, quien no deja de darme razones para perseverar en el camino de la *sequaela christi*. Pienso, en particular, en la Gran Familia *Etoudi*, en Biyan y en la Gran Familia *Yanda*, en Nkol-Biyen.
- Sra. Boula Élisabeth por sus ánimos y sus oraciones.
- Mis padrinos, el Sr. y la Sra. ETOUNDI Pierre, cuyas oraciones, consejos y apoyos de toda índole, me alentaron a seguir fiel a Cristo.
- Todos aquellos que me van a leer y quisieran seguir mis pasos.

SIGLAS Y ABREVIACIONES

al. :	alii
BGP :	Gregorian & Biblical Press
BIE:	Bureau International d'Éducation
C.S.E. :	Conseil Supérieur de l'Éducation
Cf.:	confert
EAC:	Éditions des Archives Contemporaines
éd. :	edición
dir. :	bajo la dirección de
ENS :	Ecole Normale Supérieure
ESF :	Édition Sociale Française
Ibid. :	ibidem
ID :	mismo autor
INRP :	Institut National de Recherche Pédagogique
N° :	Número
p. :	página
pp. :	páginas
PUC :	Presses Universitaires de Caen
PUCAC :	Presses de l'Université Catholique d'Afrique Centrale
PUF :	Presses Universitaires de France
PUL :	Presses de l'Université Laval

T. :	Tomo
TD :	Transposición didáctica
Tra.:	Traducción
UNESCO:	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Vol. :	Volumen

INTRODUCCIÓN GENERAL

¿Cómo un pensamiento hermenéutico como el de Hans-Georg Gadamer podría contribuir a la educación escolar y humana? Tal es la pregunta principal de este trabajo.

Los períodos escolásticos durante los cuales, como hoy, las ciencias y las disciplinas del pensamiento se encuentran enmarcadas por instituciones relativamente rígidas, fuertemente organizadas, tales como las universidades y los grandes centros de investigación, tienden a imponer una concepción de la filosofía como disciplina esencialmente abstracta, ampliamente desprendida de la vida y de la práctica¹. « Pero cierto es también que la filosofía en general es una disciplina abstracta, técnica y especializada, y que casi siempre ha sido percibida como tal »². Como lo recuerda juiciosamente Henri Putman, ya en la Antigüedad, Aristófanes ridiculizaba a Sócrates a causa del carácter "técnico" de sus preguntas; y la historia de la filosofía no carece de ejemplos semejantes³. No es poco usual que nos quejemos de la falta de implicación de los filósofos profesionales en los "asuntos públicos"⁴.

Sin embargo, la historia de la filosofía nos muestra abundantemente que la concepción de esta disciplina, como acti-

¹ Cf. A. N. WHITEHEAD, *Les visées de l'éducation et autres essais*, Bruxelles, Chromatika, 2011, p. 41

² D. LAURIER, *Introduction à la philosophie du langage*, Bruxelles, Mardaga, 1980, p. 7. (Esta traducción es mía). **Nota:** todas las citas (en español), que vemos en este libro, son traducciones del francés al español. También optamos de poner algunas entre comillas aunque sean traducciones.

³ Cf. H. PUTMAN, citado por D. LAURIER, *Introduction à la philosophie du langage*, p. 7. (Esta adaptación es mía)

⁴ *Idem.*

vidad puramente teórica, está lejos de haber sido compartida incluso por la mayoría de los filósofos. Los Antiguos concebían la filosofía en estrecha relación con la sabiduría, es decir como una manera de vincular íntimamente el pensamiento y la práctica en el conjunto de la vida del filósofo. Con dicho fin, Jean Ladrière afirma esencialmente: «lo que, desde el comienzo, ha inspirado y animado el proyecto filosófico, es la preocupación por una vida auténtica. Esta preocupación se ha especificado según dos dimensiones esenciales, la del saber y la de la acción»⁵. En este sentido, Sócrates decía que «educar al hombre es por tanto enseñarle a razonar con el fin de comportarse debidamente»⁶.

Y para nosotros, que trabajamos en el ámbito de la filosofía de la educación, diríamos que el discurso filosófico general es dominio de educación y de enseñanza; las observaciones y las evaluaciones muestran que la filosofía y la educación hacen, juntas, un todo. Pues, cada filósofo imagina con crear a un hombre nuevo y a una sociedad nueva para el porvenir⁷. Es por lo tanto en esta perspectiva en la que hay que abordar el tema de este trabajo: «el rol de la hermenéutica de Hans-Georg Gadamer, en educación».

A través de este tema, queremos mostrar tanto la estrecha relación entre la filosofía y la educación, como el rol de la hermenéutica gadameriana en educación. Pero, ante todo, una definición clara de los términos clave acerca de este tema,

⁵ J. LADRIÈRE, citado por J. M. AGUIRRE ORAA, *Raison critique ou raison herméneutique ?*, Paris, cerf, 1998, p.7. (Esta adaptación es mía)

⁶ SOCRATES citado por J. LEIF et G. RUSTIN, *Philosophie de l'éducation, T.1, Pédagogie générale*, Paris, Delagrave, 1970, p. 33. (Esta adaptación es mía).

⁷ Cf. J. HOUSSAYE, « La naissance des philosophes de l'éducation en France », in *40 ans des sciences de l'éducation*, Caen, PUC, 2009, pp.165-178.

resulta necesaria. En otros términos, ¿qué es la hermenéutica? ¿Cómo la concibe Gadamer? ¿Qué es la educación?

Etimológicamente, el término *hermenéutica* viene de la palabra griega ἑρμηνεία (*hermêneia*) que remite al dios Hermes, « el mensajero que trae a los mortales las órdenes de los dioses. Es así como transfiere un complejo de significados ligados a lo divino en un lenguaje y en una inteligibilidad accesibles a los hombres »⁸. Según Jean Grondin, la palabra « hermenéutica » significa: « expresar (enunciar, decir), interpretar (explicar) y traducir (o servir de intérprete) »⁹. En el terreno de lo bíblico, existe una distinción entre exégesis y hermenéutica, incluso si ambos términos son semánticamente equivalentes. Por *exégesis*, se entiende la *práctica* de la interpretación; precisamente, la interpretación práctica de un texto bíblico. Por *hermenéutica*, se entiende, al contrario, la teoría, el conjunto de las reglas que velan por la interpretación del texto bíblico: la *hermenéutica* es la *teoría* de la exégesis¹⁰.

Como arte de la interpretación (*ars interpretandi*) o, según la expresión de Paul Ricœur, «como teoría de las operaciones de la comprensión en su relación con la interpretación de los textos»¹¹, la hermenéutica estuvo por mucho tiempo limitada a un rol de disciplina técnica y normativa bajo el objetivo de establecer reglas de interpretación que conciernen a los textos sagrados (exégesis bíblica), a los textos profanos (filología clásica) y a los textos jurídicos (la jurisprudencia en tanto interpretación y aplicación de las leyes en la diversidad y la impre-

⁸ S. BERNARD, « Les deux sources de l'herméneutique », in *Revue Philosophique de Louvain*, T. 87, N°75, 1989, p. 504.

⁹ J. GRONDIN, *L'université de l'herméneutique*, Paris, PUF, 1993, p. 2.

¹⁰ Cf. R. GIBELLINI, *Panorama de la théologie au XX^e siècle*, pp. 63-64.

¹¹ P. RICŒUR, *Du texte à l'action. Essais d'herméneutique II*, Paris, Seuil, 1986, p. 84.

visibilidad de las situaciones concretas)¹². Una generalización de la hermenéutica como modo para desentrañar el conjunto de las expresiones de la vida humana aparece en el siglo XIX, notablemente con los aportes del filólogo y teólogo alemán, Friedrich Schleiermacher. El problema, ante sus ojos, no era solamente el de saber cómo comprender la Biblia (hermenéutica bíblica) o incluso los textos clásicos (hermenéutica literaria) sino el de descubrir cómo tenemos acceso al sentido, ¿cuáles son los métodos que permiten una comprensión objetiva de los textos o enunciados de cualquier naturaleza¹³?

Seguido de Schleiermacher, Wilhelm Dilthey planteó preguntas todavía más vastas: ¿cuáles son los métodos que permitirían una interpretación objetiva de las estructuras simbólicas de cualquier naturaleza, entre otras como acciones, prácticas sociales, normas y valores? ¿Cómo elevar la comprensión del sentido al nivel de claridad metodológica que caracteriza las ciencias naturales¹⁴? En el siglo XX, la hermenéutica adquiere, con Heidegger, una dimensión esencialmente filosófica. Se podría decir que se produce un desplazamiento del terreno de la epistemología hacia el terreno de la ontología, llevando a la hermenéutica a acceder, como se expresará sobre todo y más explícitamente en Gadamer, al rango de una «filosofía primera» de alcance universal¹⁵.

En concreto, Gadamer piensa que los métodos a partir de los cuales abordamos los fenómenos naturales y humanos

¹² Cf. R. GIBELLINI, *Panorama de la théologie au XX^e siècle*, Paris, Cerf, 1994, pp. 63-64.

¹³ Cf. J. M. AGUIRRE ORAA, *Raison critique ou raison herméneutique ?*, pp. 139-146.

¹⁴ Cf. G. WARNKE, *Herméneutique, tradition et raison*, Bruxelles, De Boeck-Wesmael, 1991, p. 14.

¹⁵ Cf. J. M. AGUIRRE ORAA, *Raison critique ou raison herméneutique ?*, pp. 54-56.

echan sus raíces en la historia, por aquello que atañe al objeto de estudio y a la vez por la manera de abordarlo. Así pues, la comprensión sume sus raíces en los prejuicios y nuestra forma de comprender está enteramente condicionada por el pasado¹⁶. Esta influencia del pasado está presente en nuestra comprensión estética, en nuestra comprensión social y psicológica de nosotros mismos y en todas las formas de la comprensión científica. Desde entonces, la objetividad de nuestro saber se encuentra considerablemente limitada ya que depende de una tradición, dicha que el método no puede trascender en absoluto¹⁷.

En su filosofía hermenéutica, Gadamer aborda temas tales como la comprensión, la interpretación, el lenguaje, el diálogo, la aplicación, el juego, la lectura, la cultura, la formación, la Bildung, etc, que competen al ámbito educativo. Desde luego, Gadamer no forma parte ni de los «quince pedagogos» que presenta Jean Houssaye¹⁸, ni de los «Grandes Pedagogos» que cita el Bureau International d'Éducation (BIE) de l'UNESCO¹⁹, pero su hermenéutica filosófica sería considerada como hermenéutica educativa y pedagógica en la medida en la que

¹⁶ Cf. G.WARNKE, *Herméneutique, tradition et raison*, p. 16.

¹⁷ *Idem*.

¹⁸ Los autores presentados : Rousseau (Genevois, 1712-1778), Pestalozzi (Suisse, 1746-1827), Fröbel (Allemand, 1782-1852), Robin (Français, 1837-1912), Ferrer (Espagnol, 1859-1909), Steiner (Autrichien, 1861-1925), Dewey (Américain, 1859-1952), Decroly (Belge, 1871-1932), Montessori (Italienne, 1870-1952), Makarenko (Russe, 1888-1939), Ferrière (Suisse, 1879-1960), Cousinet (Français, 1881-1973), Freinet (Français, 1896-1966), Neill (Ecosais, 1883-1973), Rogers (Américain, 1902-1987). Cf. J. HOUS-SAYE, *Quinze pédagogues : leur influence aujourd'hui*, Paris, Armand Colin, 1994, Cubierta. (Esta adaptación es mía)

¹⁹ Cf. BUREAU INTERNATIONAL D'ÉDUCATION, « Grands Pédagogues », in *Revue trimestrielle d'éducation comparée*, Vol. 24, N° 1-2, Paris, 1994, pp. 225-236.

aborda los grandes temas de las ciencias de la educación. Pero, una pregunta permanece: ¿qué es la educación? Exactamente, ¿en qué sentido hablamos de educación en este trabajo?

Educación viene del latín *educare* que significa criar, dejar crecer²⁰. Para Olivier Reboul, el término abarca también la enseñanza y la formación. Para él, el verbo educar posee muchos sinónimos, cuyos tres principales son: «criar, enseñar y formar»²¹.

Criar tiene que ver la mayoría de las veces con la familia y consiste en la posibilidad de dejar crecer al hijo en toda su potencialidad, de guiarlo a la primera etapa de lo humano. Justamente, en esta primera etapa la transmisión no es intencional, sino más bien espontánea. La ternura que la madre manifiesta para con su hijo cuando lo mimosa o su severidad cuando le prohíbe tal o cual actividad, constituyen aquellos actos educativos que suscitan en el niño la conciencia del otro y al mismo tiempo desarrollan su aptitud para comunicarse y entrar en relación con los demás.²²

Enseñar implica una transmisión intencional y organizada de los conocimientos en el seno de una institución, teniendo propósitos claros y métodos precisos. Enseñar también supone la presencia de profesionales encargados de dispensar saberes organizados y argumentados²³.

Formar, es transmitir conocimientos en vista de un hacer (formación técnica, profesional, militar, deportiva, etc.). Es la preparación del individuo para una función social dada. La

²⁰ Cf. O. REBOUL, *La philosophie de l'éducation*, Paris, PUF, 2004, p. 15.

²¹ *Ibid.*, p. 16.

²² Cf. *Ibid.*, p. 16.

²³ *Idem.*